

Acord
între Guvernul federal austriac și Guvernul României
privind schimbul reciproc de date în domeniul controlului
migrației și în probleme de azil

Guvernul federal austriac și Guvernul României (denumite în continuare "Părți Contractante,

În scopul colaborării pentru afirmarea intereselor comune în domeniul migrației,

În dorința dezvoltării cooperării în lupta împotriva migrației ilegale și în scopul îndeplinirii obligațiilor care le revin potrivit Convenției de la Geneva din 28 iulie 1951 asupra statutului refugiaților, modificată prin Protocolul de la New York din 31 ianuarie 1967 privind statutul refugiaților,

Pentru aplicarea principiului reciprocității,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Definiții

(1) În sensul prezentului Acord, "date în domeniul controlului migrației" sunt următoarele:

1. Date aparținând persoanelor care nu sunt cetățeni ai unui stat pentru care sunt în vigoare prevederile de aplicare ale Acordului Schengen, respectiv: nume, sex, nume anterioare, data nașterii, locul nașterii, adresa, cetățenia, numele părinților, alte date cunoscute (alias), toate datele disponibile de cercetare și identificare, ca și toate datele personale care sunt sau pot fi decisive pentru intrarea, dreptul de ședere, precum și reținerea în vederea expulzării.
2. Date aparținând persoanelor împotriva cărora s-a luat o măsură legală definitivă de încheiere a șederii, ca urmare a activității de trafic de migranți sau a complicității la activitatea de trafic de migranți sau care au fost condamnați definitiv de către o instanță pentru săvârșirea infracțiunii de trafic de migranți sau ca urmare a faptelor sale pentru care poate fi pedepsit în conformitate cu legea penală a țării pe teritoriul căreia le-a comis: nume, sex, nume anterioare, data nașterii, adresa, cetățenia, numele părinților și toate materialele disponibile de identificare, precum și date referitoare la încetarea dreptului de ședere, constatarea infracțiunii sau privind condamnarea.
- (2) Date în probleme de azil, în sensul prezentului Acord, sunt date privind solicitanții de azil care nu au cetățenia română sau austriacă: nume, sex, nume anterioare, data nașterii, locul nașterii, adresa, cetățenia, numele părinților, alte date (alias, date false), documente, informații privind cererile de azil depuse în străinătate și stadiul prelucrării acestora, toate datele disponibile privind cercetarea și identificarea, precum și orice date personale care sunt sau pot fi decisive pentru intrarea, obținerea dreptului de ședere, precum și măsurile de reținere în vederea expulzării.
- (3) Solicitanți de azil în sensul alineatului 2 sunt persoanele care au depus o cerere de acordare a statului de refugiat și pentru care procedura acordării statutului de refugiat nu a fost finalizată sau până la încetarea acesteia.

Articolul 2

Asistență

Autoritățile Competente ale Părților Contractante își acordă reciproc asistență la cerere prin transmiterea de date în domeniul controlului migrației sau în probleme de azil potrivit prezentului Acord.

Articolul 3

Transmiterea datelor

- (1) Datele menționate la articolul 1 pot fi transmise Părții Contractante solicitante pentru scopul articolului 2 numai atunci când acestea sunt necesare pentru executarea dispozițiilor legale care reglementează problemele de migrație ale Părții Contractante solicitate, precum și pentru administrarea dreptului penal sau Menținerea siguranței publice. Partea Contractantă solicitantă, în mod constant, trebuie să informeze Partea Contractantă solicitată în legătură cu scopul transmiterii datelor.
- (2) Date privind azilul potrivit articolului 1 alineatul 2 pot fi transmise numai dacă acestea sunt necesare pentru executarea dispozițiilor legale care reglementează problemele de azil și refugiați ale Părții Contractante solicitate, în scopul aplicării Convenției de la Geneva privind statutul refugiaților și în scopul administrării Dreptului penal sau menținerii siguranței publice. Partea Contractantă solicitantă, în mod constant, trebuie să informeze Partea Contractantă solicitată cu privire la scopul transmiterii datelor.
- (3) Datele denumite în articolul 1 se transmit Autorității Competente a Părții Contractante solicitante, cel mai târziu într-un interval de 20 zile lucrătoare.
- (4) În cazul în care transmiterea nu este posibilă în intervalul de 20 zile lucrătoare de la data solicitării, Partea Contractantă solicitată trebuie să comunice în scris Părții Contractante solicitante motivele care împiedică transmiterea datelor.
- (5) O solicitare de transmitere de date nu autorizează Partea Contractantă solicitată la transmiterea de date în afara domeniului prevăzut la articolul 1.

Articolul 4

Angajamentul privind scopul

- (1) Datele prevăzute la articolul 1 care au fost transmise în baza prezentului Acord pot fi folosite de Partea Contractantă solicitantă în alte scopuri decât celor care au stat la baza transmiterii, numai cu acordul scris al Părții Contractante solicitate. Admisibilitatea acordării aprobării se judecă potrivit legislației naționale în materie a Părții Contractante solicitate.
- (2) Prin folosirea datelor se înțelege înregistrarea, modificarea, transmiterea, interzicerea accesului, distrugerea, precum și orice altă aplicație.

Articolul 5

Obligația de corectare, distrugere și furnizare de informații

- (1) Datele menționate la articolul 1 transmise în baza prezentului Acord vor fi distruse de către Partea Contractantă solicitantă, de îndată ce condițiile pentru utilizarea acestora au încetat sau în cazul în care datele în cauză nu mai sunt necesare, potrivit scopului furnizării lor.

- (2) Datele transmise vor fi distruse și dacă rezultă că Partea Contractantă solicitată este obligată să distrugă datele datorită faptului că consultarea sau prelucrarea acestora sunt în contradicție cu legile sau convențiile internaționale.
- (3) Datele menționate la articolul 1 vor fi, de asemenea, distruse de îndată ce se cunoaște că persoana în cauză a dobândit cetățenia unui stat membru al Uniunii Europene, altfel, după 10 ani de la respingerea, retragerea unei cereri de acordare a statutului de refugiat sau a unei cereri pentru extindere a azilului, sau orice altă formă de încetare a procedurii de acordare a azilului în conformitate cu legislația națională a fiecărei Părți Contractante.
- (4) Ștergerea datelor menționate la articolul 1 de către Partea Contractantă solicitată trebuie să conducă la ștergerea în termen de o jumătate de an de către partea solicitantă, a datelor transmise.
- (5) O dată cu transmiterea datelor, Partea Contractantă Solicitată comunică Părții solicitante eventualele termene speciale privind păstrarea acestora, pe care Partea Contractantă solicitantă este obligată să le respecte.
- (6) La solicitarea Părții Contractante transmițătoare, cealaltă Parte Contractantă informează cu privire la orice utilizare a datelor care i-au fost transmise în baza prezentului Acord.
- (7) Părțile contractante acordă protecție persoanelor ale căror date au fost comunicate în conformitate cu obligațiile care le revin potrivit dreptului internațional, în particular în baza Convenției pentru protecția persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, adoptată de Strasbourg, la 28 ianuarie 1981.

Articolul 6

Autorități Competente

- (1) Autoritățile Competente pentru formularea de cereri și soluționarea solicitărilor cu privire la date în sensul articolului 1 alineatul 1 sunt:

Pentru Partea austriacă:

Ministerul federal de Interne

Direcția II/3

Pentru Partea română:

Ministerul Administrației și Internelor

Direcția Generală de Informații și Protecție Internă

Direcția Generală de Evidență Informatizată a Persoanei

- (2) Autoritățile Competente pentru formularea de cereri și soluționarea solicitărilor cu privire la date în sensul articolului 1 alineatul 2 sunt :

Pentru Partea austriacă:

Ministerul federal de Interne

Direcția III/5

Pentru Partea română:

Ministerul Administrației și Internelor

Direcția Generală de Informații și Protecție Internă
Oficiul Național pentru Refugiați

- (3) Comunicarea coordonatelor și eventualelor modificări cu privire la autoritățile competente prevăzute la alineatul 1 și 2, se transmit pe canale diplomatice celeilalte Părți Contractante.

Articolul 7

Dispoziții finale

- (1) Prezentul Acord se încheie pe perioadă nedeterminată. El poate fi modificat sau completat, prin înțelegerea Părților Contractante.
- (2) Prezentul Acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își comunică reciproc pe cale diplomatică îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.
- (3) Fiecare Parte Contractantă poate denunța în scris prezentul Acord pe cale diplomatică. Denunțarea devine efectivă începând cu prima zi a lunii următoare lunii în care a fost trimisă notificarea celeilalte Părți Contractante.
- (4) Părțile Contractante își acordă sprijin reciproc în aplicarea și interpretarea prezentului Acord. Eventualele dispute care pot rezulta din aplicarea și interpretarea prezentului Acord vor fi soluționate pe cale diplomatică.

Semnat la București, la 24. 06. 2004, în două exemplare originale, fiecare în limbile germană și română, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul federal austriac
Ernst Strasser

Pentru Guvernul României
Marian Florian Săniuță